

# Cardholder Handbook

## Poradnik Posiadacza Karty



# Poradnik Posiadacza Karty

wrzesień 2003

Wydane przez Victorian Government  
Department of Human Services,  
Melbourne, Victoria.

© Prawa autorskie Stanu Wiktorii, 2003.

Dokonywanie zmian lub uzupełnień do  
treści tego dokumentu, jak również jego  
sprzedaż lub sprzeniewierzenie są  
zabronione.

Stan Wiktorii zezwala i zachęca do  
reprodukcji tego dokumentu, pod  
warunkiem, że jest ona ścisła, a Stan  
Wiktorii wskazany jako właściciel praw  
autorskich.

Companion Card<sup>TM</sup> jest znakiem  
zastrzeżonym Stanu Wiktorii.

Dodatkowe informacje i kopie  
Wiktorianckiego Przewodnika Posiadacza  
Companion Card uzyskać można na  
witrynie internetowej Companion Card:

[www.companioncard.org.au](http://www.companioncard.org.au)

lub pod numerem Informacji Telefonicznej  
Companion Card:

1800 650 611

# Spis Treści

Na temat tego poradnika	4
Wyjaśnienie określeń	4
Dlaczego została wprowadzona Companion Card?	5
Co to jest Companion Card?	6
Jak powinienem jej używać?	6
Kto to jest osoba towarzysząca?	6
Gdzie mogę używać Companion Card?	7
Ile to kosztuje?	7
Kto może się o nią ubiegać?	8
Skąd mogę wiedzieć czy moje inwalidztwo jest trwałe?	8
Jak mogę dowieść, że przysługuje mi Companion Card?	9
Co, jeśli nie spełniam warunków przyznania mi Companion Card?	9
Odnawianie Companion Cards	9
Nadużywanie Companion Cards	10
Skargi / Zażalenia	10
Karty zastępcze	11
Zmiana adresu	11
Uzyskanie dodatkowych informacji na temat Companion Card	11
– Witryna internetowa Companion Card	11
– Informacja Telefoniczna Companion Card	11
– Jak uzyskać dostęp do Informacji Telefonicznej Companion Card za pośrednictwem numeru informacji wielojęzycznej	12
Informacje potrzebne do wypełnienia podania o kartę	12
Warunki i wymagania stawiane posiadaczowi karty	16
Dodatkowe źródła informacji	17
– Dodatkowe informacje na temat innych usług dla osób niepełnosprawnych	17
– Dodatkowe informacje na temat dyskryminacji osób niepełnosprawnych oraz twoich praw	17
Ochrona danych osobowych	19

## Na temat tego poradnika

Poradnik ten ma na celu pomóc Ci w zrozumieniu jak działa program Companion Card. Może Ci on pomóc zdecydować czy powinieneś ubiegać się o Companion Card.

Pradnik ten zawiera informacje na temat Twoich praw i obowiązków jako posiadacza karty. Ponadto poradnik wyjaśnia jak zdobyć formularze i dodatkowe informacje oraz podaje inne źródła informacji, które mogą być pomocne.

Powinieneś przeczytać ten poradnik przed wypełnieniem formularza podaniowego. Zakres informacji potrzebnych do wypełnienia formularza podaniowego znaleźć można w sekcji poradnika zatytułowanej "Informacje potrzebne do wypełnienia podania o kartę". Podręcznik ten zawiera również formularz podaniowy. Sugerujemy zatrzymać ten poradnik, na wypadek gdybyś potrzebował go w przyszłości.

### Wyjaśnienie określeń

**"Cardholder (posiadacz karty)"** – odnosi się do osoby niepełnosprawnej (co może również wynikać z podeszłego wieku lub choroby psychicznej), której podanie o Companion Card zostało przyjęte i której zdjęcie oraz dane osobiste znajdują się na Companion Card.

**"Companion (osoba towarzysząca)"** – program ten używa terminu "osoba towarzysząca" dla określenia płatnego lub niepłatnego pomocnika lub opiekuna, który towarzyszy posiadaczowi karty w celu umożliwienia mu dostępu lub korzystania z rozrywek i zajęć środowiskowych.

**"Affiliate (organizacja stowarzyszona)"** – używane jest dla określenia organizacji, instytucji i ich oddziałów, które pobierają opłaty za wstęp lub udział w imprezie i które oficjalnie zobowiązały się do akceptowania Companion Card. Affiliates mogą zostać firmy, które mają siedzibę główną w Wiktorii, choć mogą prowadzić działalność i mieć oddziały w innych stanach.

**"Companion Ticket (bilet osoby towarzyszącej)"** – jest to drugi bilet – lub karta wstępu – wydawany dla osoby towarzyszącej bezpłatnie, kiedy zachodzi konieczność towarzyszenia posiadaczowi karty na imprezie lub zajęciach.

## Dlaczego została wprowadzona Companion Card?

W odpowiedzi na wyrażane od dawna zaniepokojenie osób niepełnosprawnych, które twierdziły, że polityka cenowa wielu miejsc/zajęć rozrywkowych, wypoczynkowych i rekreacyjnych ma charakter dyskryminacyjny The Victorian Network On Recreation and Disability (VICNORD) wystąpił z inicjatywą wprowadzenia Companion Card.

Osoby niepełnosprawne, które potrzebują pomocy, żeby dostać się do miejsc organizujących imprezy i zajęcia mają takie samo prawo jak inni do współudziału w życiu społecznym. To fundamentalne prawo chronione jest paragrafem 42 Equal Opportunity Act 1995 (wiktoriańskiej Ustawy o równouprawnieniu) i paragrafem 8 Disability Discrimination Act 1992 (federalnej Ustawy nt. dyskryminacji osób niepełnosprawnych). Obie te Ustawy uznają jako bezprawne dyskryminowanie osoby, która wymaga pomocy osoby towarzyszącej.

Do tej pory osoba niepełnosprawna, która wymagała pomocy osoby towarzyszącej, żeby móc uczestniczyć w imprezach i zajęciach w życiu społecznym, często zmuszona była do podwójnych opłat za wstęp lub rezerwację – jednej za siebie a drugiej za swoją osobę towarzyszącą.

Praktyka taka jest dyskryminacyjna, ponieważ oznacza ona podwójną cenę wstępu i/lub rezerwacji dla osoby niepełnosprawnej.

Wielu organizatorów imprez/zajęć próbowało zareagować na tę niesprawiedliwość i oferowało wolny wstęp dla osoby

towarzyszącej. Dotychczas jednak nie było prostej lub konsekwentnej metody ustalania kto może w sposób prawnie uzasadniony wymagać osoby towarzyszącej.

Companion Card została wprowadzona w celu popierania istniejącego prawa osób niepełnosprawnych do sprawiedliwych opłat za bilety. Nie jest to system zniżkowy lub dobroczynny.

Companion Card jest prostym sposobem udowodnienia potrzeby osoby towarzyszącej i pomoże ona organizatorom stosować się do antydyskryminacyjnego prawodawstwa.

Companion Card jest programem nienastawionym na zysk. Program jest finansowany przez Rząd Wiktoriański za pośrednictwem Community Support Fund (Funduszu Pomocy Społecznej), Strategic Initiatives Fund (Funduszu Inicjatyw Strategicznych).





## Co to jest Companion Card?

Companion Card jest to mieszcząca się łatwo w portfelu karta wydawana niektórym osobom niepełnosprawnym (co może również wynikać z podeszłego wieku lub choroby psychicznej). Na karcie znajduje się zdjęcie posiadacza karty i stwierdzenie, że osoba ta wymaga pomocy osoby towarzyszącej, żeby móc dostać się na imprezę/zajęcie.

Companion Card popiera istniejące prawo ludzi do dostępu do miejsc/uczestnictwa w życiu społecznym bez narażania się na dodatkowe koszty związane z tym, że wymagają oni osoby towarzyszącej. Nie jest to system zniżkowy, ani też nie daje on ludziom niepełnosprawnym korzyści, jakich nie otrzymują inni.

## Jak powinienem jej używać?

Companion Card może zostać okazana przy rezerwacji lub zakupie biletu jeżeli jej posiadacz wymaga pomocy osoby towarzyszącej w celu dostania się do tego miejsca. Uczestniczące ("affiliate") organizacje będą uznawać Companion Card i wydadzą posiadaczowi karty drugi bilet dla osoby towarzyszącej bezpłatnie.

Posiadacze karty mogą użyć swojej karty w celu otrzymania Companion Ticket jedynie wówczas, jeżeli nie są w stanie dotrzeć na miejsce lub wziąć udział w imprezie bez pomocy osoby towarzyszącej.

Powodzenie i rozszerzenie programu Companion Card jest częściowo uzależnione od dobrej woli zarówno posiadaczy karty jak i affiliates. Próby używania Companion Card bez wyraźnej potrzeby mogą zniechęcić organizatorów do uczestnictwa w tym programie.

## Kto to jest osoba towarzysząca?

Określenie "osoba towarzysząca" odnosi się do osoby, która została wybrana przez posiadacza karty do pomocy w dotarciu na miejsce i uczestniczenia w imprezie. Osoba towarzysząca może być płatnym lub niepłatnym pomocnikiem lub opiekunem. Posiadacz karty może sam zdecydować kogo zechce wybrać jako swoją osobę towarzyszącą oraz może ją zmieniać w zależności od rodzaju imprezy lub okazji.

Osoba nie jest uznana jako osoba towarzysząca jeśli towarzyszy posiadaczowi karty jedynie w celach towarzyskich lub rozrywkowych, bez służenia pomocą wymaganą przez posiadacza karty w celu dostania się na miejsce i uczestniczenia w imprezie lub zajęciach.

## Gdzie mogę używać Companion Card?

Affiliates są to organizacje, instytucje i ich oddziały, które pobierają opłaty za wstęp lub udział w imprezie i które oficjalnie zarejestrowały się do uczestnictwa w programie Companion Card. Firmy, które mają siedzibę główną w Wiktorii (choć mogą prowadzić działalność i mieć oddziały w innych stanach) są uprawnione do tego, żeby uczestniczyć w tym programie.

Program Companion Card jest inicjatywą wiktoriańską i powstał początkowo z myślą o wiktoriańskich imprezach rekreacyjnych, wypoczynkowych, towarzyskich i kulturalnych. Inne branże mogą również zdecydować się na uczestnictwo w tym programie. Należy szukać charakterystycznego znaku rozpoznawczego Companion Card przy wejściu lub w pomieszczeniach affiliates oraz na ich broszurach reklamowych i materiałach promocyjnych.



Niektórzy organizatorzy imprez mogą nie wiedzieć o Companion Card (lub mogą nie wywieszać logo), ale mogą mimo to zaakceptować Twoją kartę, jeśli im ją pokażesz lub powiesz o niej. Na odwrocie Twojej karty znajduje się adres witryny internetowej i numer telefonu, gdzie organizatorzy imprezy mogą otrzymać dodatkowe informacje na temat Companion Card i dowiedzieć się jak włączyć się do

programu. Należy się spodziewać, że przy rosnącej w ten sposób świadomości znacznie więcej organizacji i branż zacznie uczestniczyć w tym programie i tą drogą uzna prawa ludzi, którzy wymagają companion.

## Ile to kosztuje?

Companion Card jest finansowana przez Wiktoriański Rząd Stanowy za pośrednictwem Community Support Fund, Strategic Initiatives Fund i jest wydawana bezpłatnie.



## Kto może się o nią ubiegać?

Osoby zainteresowane otrzymaniem Companion Card muszą spełnić kryteria określone przez Victorian Department of Human Services (wiktorიაński Departament Usług Społecznych) na podstawie Disability Services Act 1991 (wiktorიაńskiej Ustawy o usługach dla osób niepełnosprawnych).

Ogólnie mówiąc, możesz ubiegać się o kartę, jeżeli:

1. jesteś osobą niepełnosprawną, co może się również wiązać z podeszłym wiekiem lub chorobą psychiczną
2. Twoje inwalidztwo ma charakter trwały lub najprawdopodobniej trwały
3. Potrzebujesz pomocy osoby towarzyszącej w dotarciu na miejsce imprezy
4. Mieszkasz w Australii lub na stałe przebywasz w Australii na ważnej wizie
5. Twoje podanie i zdjęcia zostały podpisane przez właściwego pracownika.

Twoje podanie o Companion Card nie podlega testowi dochodowemu i majątkowemu, a ludzie mogą ubiegać się o nią niezależnie od ich statusu zatrudnienia lub narodowości.

Nie ma ograniczeń wiekowych w stosunku do osób pragnących wystąpić o Companion Card, ale w przypadku osób poniżej lat 18 wymagany jest na podaniu podpis rodzica lub prawnego opiekuna.

Zakłady, organizacje oraz potencjalne osoby towarzyszące nie mogą ubiegać się o Companion Card. Ponadto karty będą wydawane jedynie osobom niepełnosprawnym i pozostaną ich własnością. Umożliwia to posiadaczowi

karty decydowanie o tym, kogo zechce każdorazowo wybrać na swoją osobę towarzyszącą.

## Skąd mogę wiedzieć czy moje inwalidztwo jest trwałe?

Trwałe inwalidztwo ma miejsce wtedy, kiedy towarzyszyć Ci ono będzie – lub prawdopodobnie będzie – do końca życia, nawet jeżeli skutki inwalidztwa będą się wahać.

Jeśli jest małe prawdopodobieństwo, żeby inwalidztwo trwało do końca życia, wówczas nie jest ono uważane za trwałe, nawet jeżeli może ono nie ustawać przez długi okres czasu.



## Jak mogę dowieść, że przysługuje mi Companion Card?

Możesz dowieść swojej potrzeby otrzymania Companion Card w dwojaki sposób:

**1.** Otrzymujesz obecnie pewien szczególny rodzaj pomocy lub usług wymienionych na formularzu podaniowym (Cardholder Application Form). Osoby, które otrzymują taką pomoc lub usługi poddane zostały uprzednio ocenie, która dowiodła potrzeby posiadania przez nich Companion Card.

LUB

**2.** Możesz nam powiedzieć, dlaczego potrzebujesz pomocy osoby towarzyszącej w następujących przypadkach w celu umożliwienia Ci uczestniczenia w życiu społecznym:

- Porozumiewanie się
- Uczenie się/planowanie/myślenie
- Poruszanie się
- Samoopieka.

## Co, jeśli nie spełniam warunków przyznania mi Companion Card?

Companion Card będzie wydawana jedynie ludziom, którzy spełniają kryteria programu. Mogą zaistnieć sytuacje kiedy osoba może potrzebować osoby towarzyszącej, ale nie kwalifikuje się do otrzymania Companion Card. Przykładem takim może być osoba doświadczająca przejściowego

inwalidztwa. Takie przypadki pozostawia się tej osobie i organizatorowi imprezy do negocjacji alternatywnej metody zweryfikowania potrzeby wydania Companion Ticket.

## Odnawianie Companion Cards

Companion Cards są ważne przez pięć lat od daty ich wystawienia. Po tym okresie wszyscy posiadacze kart będą musieli odnowić kartę. Konieczność wznowienia wynika z:

- fizycznej wytrzymałości karty na zużycie;
- wymogu, żeby fotografia odpowiadała wyglądowi posiadacza;
- możliwości nastąpienia zmian w zakresie wymaganej pomocy u niektórych posiadaczy karty.

W celu odnowienia karty będziesz musiał wypełnić nowy formularz podaniowy (Cardholder Application Form) i zwrócić go do programu Companion Card.

Możesz wystąpić o odnowienie karty od 6 miesięcy przed upływem terminu jej ważności.

## Nadużywanie Companion Cards

Możliwość nadużywania Companion Card została zminimalizowana przez dobrze pomyślany proces ubiegania się o nią, który zapewnia, że Companion Card wydawana jest tylko właściwym osobom.

Sama karta została zaprojektowana z dużą ilością zabezpieczeń. Uczestniczące w programie organizacje będą mogły z nich skorzystać w celu zweryfikowania informacji dotyczących posiadacza karty przy rezerwacji i wydawaniu biletów. Próba nadużycia przez posiadacza karty może doprowadzić do jej unieważnienia.

Przyszły sukces rozszerzenia programu jest częściowo uzależniony od dobrej woli zarówno posiadaczy karty jak i affiliates. Posiadacze karty proszeni są o okazanie jej jedynie wtedy kiedy wymagają osoby towarzyszącej do pomocy w dotarciu do danego miejsca imprezy. Próby wykorzystania karty kiedy osoba towarzysząca nie jest konieczna mogą doprowadzić do jej unieważnienia oraz do wycofania się niektórych branż z programu. Może to narazić na niebezpieczeństwo cały program.

## Skargi / zażalenia

Jeśli masz zastrzeżenia co do nieuznania Twojej Companion Card lub kwestii dotyczących dostępu lub niewłaściwego potraktowania Cię w miejscu imprezy, możesz przede wszystkim starać się dojść do porozumienia z kierownictwem placówki. Jeśli uznasz odpowiedź na Twoją skargę za niezadowalającą, możesz skontaktować się z jedną z agencji pomocy wymienionych w tym poradniku w rozdziale zatytułowanym "Dodatkowe źródła informacji".

Jeśli nie jesteś zadowolony z odpowiedzi na Twoje podanie o Companion Card, możesz złożyć skargę do programu Companion Card. Zadzwoń do Informacji Telefonicznej Companion Card (Companion Card Information Line) o poradę jak to należy zrobić.



## Karty zastępcze

Możesz poprosić o kartę zastępczą, jeżeli:

- zgubiłeś swoją Companion Card,
- Twoja Companion Card została skradziona lub uszkodzona,
- zmieniłeś nazwisko,
- Twoje zdjęcie wymaga uaktualnienia.

W celu wystąpienia o kartę zastępczą należy wypełnić formularz pod nazwą Replacement / Change of Details i wystąpić do programu Companion Card.

## Zmiana adresu

Jeśli chcesz uaktualnić swój adres pocztowy, możesz powiadomić o tym program Companion Card wypełniając formularz pod nazwą Replacement/ Change of Details.

W celu otrzymania formularza Replacement/ Change of Details należy odwiedzić naszą stronę internetową lub zadzwonić do Companion Card Information Line z prośbą o wysłanie Ci formularza.

## Uzyskanie dodatkowych informacji na temat Companion Card

Witryna internetowa Companion Card

[www.companioncard.org.au](http://www.companioncard.org.au)

Witryna ta zawiera szereg informacji na temat programu Companion Card, tłumaczenia najważniejszych informacji, odpowiedzi na często zadawane pytania i odsyłacze do innych użytecznych stron internetowych.

Kopie przetłumaczonych przewodników, angielskie formularze podaniowe i szereg innych formularzy dotyczących Companion Card można również ściągnąć z internetu.

## Informacja Telefoniczna Companion Card

Uwaga: Informacja Telefoniczna Companion Card może Ci pomóc jedynie w kwestiach dotyczących bezpośrednio Companion Card.

Pracownicy Informacji Telefonicznej mogą odpowiedzieć na pytania dotyczące programu Companion Card oraz dopomóc w wypełnieniu formularza podaniowego w godzinach pracy.

Kopię tłumaczenia tego przewodnika, angielskie formularze podaniowe i szereg innych formularzy dotyczących Companion Card można otrzymać dzwoniąc do Informacji Telefonicznej Companion Card pod numer

1800 650 611 (w języku angielskim)

Jeśli nie mówisz po angielsku, możesz porozumieć się z Informacją Telefoniczną Companion Card z pomocą tłumacza dzwoniąc do Informacji Wielojęzycznej (Multilingual Information Line). Poniżej wyjaśnione jest jak można uzyskać dostęp do Informacji Telefonicznej Companion Card za pośrednictwem Informacji Wielojęzycznej.

## Jak uzyskać dostęp do Informacji Telefonicznej Companion Card za pośrednictwem numeru Informacji Wielojęzycznej

Informacja Wielojęzyczna oferuje nagraną informację dotyczącą Companion Card przez 24 godziny na dobę. Może ona również połączyć Cię z tłumaczem w celu umożliwienia rozmowy z Informacją Telefoniczną Companion Card w czasie godzin pracy.

### Numery telefonów Multilingual Information Line

amharski	1300 305 601
arabski	1300 305 602
kantoński	1300 305 603
chorwacki	1300 305 604
grecki	1300 305 607
włoski	1300 305 608
macedoński	1300 305 609
mandaryński	1300 305 610
polski	1300 305 612
rosyjski	1300 305 613
serbski	1300 305 614
somalijski	1300 305 615
hiszpański	1300 305 616
turecki	1300 305 617
wietnamski	1300 305 618
inne języki	1300 305 619

## Informacje potrzebne do wypełnienia podania o kartę

### Kroki w procesie podaniowym:

- 1 krok:** Przeczytaj poradnik posiadacza karty.
- 2 krok:** Wypełnij formularz podaniowy w języku angielskim. Możesz to zrobić na fotokopii formularza.
- 3 krok:** Zrób sobie dwa wysokiej jakości zdjęcia w rozmiarze paszportowym.
- 4 krok:** Uzyskaj podpis zarówno na formularzu podaniowym jak i na zdjęciach przez odpowiedniego pracownika służby zdrowia / usługodawcy jak wyjaśniono pod nagłówkiem "Oświadczenia pracowników".
- 5 krok:** Wyślij formularz podaniowy w załączonej kopercie (lub jakiegokolwiek kopercie o rozmiarze C4) na adres:

Companion Card Applications  
Locked Bag 3014,  
Hawthorn VIC 3122.

- Przyklep odpowiedni znaczek
- Nie zginaj formularza podaniowego
- Nie załączaj dodatkowych stron
- Oryginały podań i fotografie nie będą w żadnym wypadku zwracane
- Niekompletne podania – w tym również podania bez podpisów lub podpisanych zdjęć nie będą akceptowane.

### Informacje ogólne

Osoby popierające Twoje podanie mogą otrzymać telefon w celu zweryfikowania ścisłości podanych przez Ciebie informacji.

**Zwracamy uwagę** że za podanie fałszywych informacji w formularzu podaniowym grożą kary.

Podania muszą być sporządzone w imieniu osoby niepełnosprawnej, a nie w imieniu osoby towarzyszącej albo organizacji. Osoba ubiegająca się o kartę może wypełnić tylko jedno podanie.

Wymagane jest uzyskanie przez Ciebie podpisu odpowiedniego pracownika w celu zweryfikowania podanych przez Ciebie informacji. Za jego zgodą możesz do niego wysłać formularz podaniowy pocztą z załączonymi zdjęciami.

### Zdjęcia

Wymagane jest załączenie do podania dwóch identycznych kolorowych zdjęć w rozmiarze paszportowym.

Twoje zdjęcie zostanie wydrukowane na Twojej Companion Card i dlatego prosimy żeby było ono wyraźne i aktualne.

Prosimy o przymocowanie zdjęć do podania przy pomocy spinacza. Nie należy używać taśmy, zszywacza, kleju lub szpilek.

Na odwrocie każdego zdjęcia należy umieścić:

- A) imię i nazwisko osoby na zdjęciu; oraz
- B) podpis tego samego pracownika, który podpisuje oświadczenie na formularzu podaniowym.

Kierownictwo programu Companion Card nie zwraca żadnych kosztów związanych z uzyskaniem oświadczeń lub zdjęć.

## Pytania w kwestionariuszu podaniowym

- Jest tam pytanie o to czy jest to nowe podanie czy też wystąpienie o odnowienie karty, która utraciła ważność. Jeśli jest to podanie o odnowienie nieważnej już karty, prosimy o podanie numeru karty.
- Jest tam prośba o podanie danych osobistych. Należy podać imię i nazwisko, adres, datę urodzenia i jak się można z Tobą skontaktować.
- Jest tam pytanie o to, który z wymienionych przypadków najlepiej określa Twoje inwalidztwo. Podane są też niektóre przykłady dolegliwości, które mogą być przyczyną inwalidztwa. Proszony jesteś również o podanie specyficznej diagnozy lub dolegliwości. Jeśli nie posiadasz formalnej diagnozy, jest prośba o krótki opis dolegliwości.
- Musisz wskazać, że Twoje inwalidztwo ma character trwały lub prawdopodobnie trwały. Jeśli Twoje inwalidztwo NIE JEST trwałe, lub prawdopodobnie nie jest trwałe, wówczas nie spełniasz wymogów upoważniających do otrzymania Companion Card. Dodatkowe informacje na temat dostępu do miejsc i imprez podane są w tym poradniku pod nagłówkiem "Co, jeśli nie spełniam warunków przyznania mi Companion Card?".
- Jest punkt, w którym pytamy czy otrzymujesz któreś z wymienionych tam usług i rodzajów pomocy.
- Jest tam pytanie dlaczego potrzebujesz osoby towarzyszącej do pomocy w następujących sytuacjach w celu umożliwienia Ci uczestniczenia w życiu społecznym:

Porozumiewanie się  
Uczenie się, planowanie, myślenie  
Poruszanie się  
Samoopieka

## Definicje:

**Porozumiewanie się:** odnosi się do rozumienia i bycia zrozumiałym przez innych. Jeśli Twoje inwalidztwo utrudnia porozumiewanie się, możesz nie być w stanie bez pomocy wziąć udziału w publicznych wydarzeniach ze względu na trudności socjalne, zachowawcze lub emocjonalne. Możesz potrzebować pomocy osoby towarzyszącej w celu zamawiania posiłków, kupowania biletów, znajdowania swojego miejsca, ustawiania się w kolejce lub też, żeby dopomogła Ci ona pokonać lęki, halucynacje lub przywidzenia w miejscu publicznym itp.

**Uczenie się, planowanie, myślenie:** odnosi się do rodzajów inwalidztwa związanych z pamięcią, rozumieniem i motywacją. Jeśli Twoje inwalidztwo utrudnia Ci uczenie się, planowanie i myślenie, może Ci być trudno samodzielnie planować i realizować zajęcia wśród ludzi. Możesz potrzebować pomocy osoby towarzyszącej w gospodarowaniu pieniędzmi przy robieniu prostych zakupów, żeby pamiętać gdzie jesteś i co robić na określonej imprezie.

**Poruszanie się** odnosi się do wychodzenia i poruszania się. Jeśli Twoje inwalidztwo utrudnia Ci poruszanie się, możesz potrzebować pomocy osoby towarzyszącej do popychania wózka inwalidzkiego, prowadzenia Cię do toalety lub bufetu itp. Podobnie jest gdy nie możesz poruszać się między ludźmi ze względu na strach lub depresję, etc.

**Samoopieka** odnosi się do codziennych zajęć osobistych, włączając w to zapewnienie sobie bezpieczeństwa. Jeśli Twoje inwalidztwo utrudnia Ci samoopiekę, możesz potrzebować osoby towarzyszącej do pomocy w ubieraniu się, chodzeniu do toalety, jedzeniu, braniu lekarstw lub chronieniu Cię przed zrobieniem sobie krzywdy.

## Oświadczenie wnioskodawcy / opiekuna / przedstawiciela

Pytamy czy jest jeszcze coś o czym Ty sam, pracownik służby zdrowia lub usługodawca chcielibyście nam powiedzieć dla poparcia Twojego podania.

Ty sam lub Twój prawny opiekun/przedstawiciel musicie podpisać formularz podaniowy. Twój podpis świadczy o tym, że:

- rozumiesz i akceptujesz warunki i wymagania stawiane posiadaczowi karty
- nie jesteś w stanie brać udziału w życiu społecznym bez pomocy osoby towarzyszącej
- rozumiesz, że wypełnienie wniosku podaniowego nie gwarantuje wydania Ci Companion Card
- zgadzasz się na to, żeby pracownik programu Companion Card lub jego przedstawiciel skontaktowali się z kim trzeba w celu zweryfikowania informacji zawartych w Twoim formularzu
- oświadczasz, że informacje podane na formularzy są prawdziwe
- rozumiesz, że podanie fałszywych informacji na wniosku jest przestępstwem.

Pytamy się również, czy wyrażasz zgodę na uczestnictwo w przyszłej ocenie programu Companion Card.

## Deklaracje pracowników

Jeśli otrzymujesz jedną z usług lub form pomocy wymienionych na **formularzu podaniowym**, wówczas przedstawiciel programu/agencji świadczącej daną usługę musi podpisać wniosek podaniowy i zdjęcia.

Jeśli NIE otrzymujesz żadnej z usług lub form pomocy wymienionych na **formularzu podaniowym**, wówczas pracownik służby zdrowia musi podpisać podanie i zdjęcia.

Do pracowników służby zdrowia, którzy mogą podpisać podanie należą:

- zarejestrowany lekarz medycyny
- zarejestrowana pielęgniarka (Division 1, 3 or 4)
- zarejestrowany fizjoterapeuta
- zarejestrowany psycholog
- wykwalifikowany terapeuta zajęciowy
- wykwalifikowany pracownik opieki społecznej
- wykwalifikowany logopeda

**ADMIT  
TWO**



**ADMIT  
TWO**



## Warunki i wymagania stawiane posiadaczowi karty

1. Companion Card może być używana jedynie wtedy, gdy posiadacz karty uzna, że potrzebuje pomocy osoby towarzyszącej w celu wzięcia udziału w określonym zajęciu lub imprezie.

2. Jedynie ta osoba, której zdjęcie znajduje się na Companion Card może używać karty.

3. Companion Tickets nie mogą być używane bez obecności posiadacza Companion Card.

4. Posiadacze Companion Card muszą powiadomić organizatora imprezy o ich potrzebie otrzymania Companion Ticket w czasie rezerwacji lub zakupu własnego biletu.

5. Akceptacja Companion Card nie oznacza, że miejsce jest fizycznie dostępne dla każdego. Sugerujemy posiadaczom karty upewnić się co do tego u organizatora imprezy przed rezerwacją biletów.

6. Minimum oczekiwań od Companion Card affiliates jest, że wydadzą posiadaczom karty jeden Companion Ticket lub wejściówkę bezpłatnie. Ten bilet będzie wolny od opłat rezerwacyjnych.

7. Jeżeli posiadacz karty potrzebuje więcej niż jedną osobę towarzyszącą, wówczas sprawa ta wymaga negocjacji pomiędzy posiadaczem karty i organizatorem imprezy w momencie rezerwacji.

8. Companion Card może być użyta dla otrzymania Companion Ticket na którykolwiek z programów, usług i sesji prowadzonych przez stowarzyszonych organizatorów ze zwyczajowym zastrzeżeniem odnośnie wolnych miejsc i warunków.

9. Companion Card może być użyta w połączeniu z jakimikolwiek innymi uznanymi kartami zniżkowymi.

10. Posiadacze kart muszą podać szczegóły Companion Card jeżeli dokonują rezerwacji telefonicznie i muszą okazać ważną kartę przy odbiorze biletu oraz zawsze kiedy w czasie imprezy zostaną o to poproszeni. Jeśli posiadacz karty nie okaże karty, może zostać obciążony kosztem Companion Ticket.

11. Organizatorzy imprez muszą postarać się o to, żeby posiadacze kart siedzieli blisko swoich osób towarzyszących. Osoby towarzyszące muszą być blisko posiadaczy kart, żeby im móc im przyjść z pomocą w razie potrzeby. Posiadacze kart wymagający specjalnych warunków do siedzenia muszą o tym powiadomić organizatora imprezy w czasie dokonywania rezerwacji.

12. Niektórzy organizatorzy imprez mogą żądać opłat za udział w rozrywkach wymagających oddzielnej opłaty, niezależnie od kosztów wstępu (jak np. opłata za jazdę na karuzeli pobierana dodatkowo ponad opłatę za wstęp do lunaparku). Zrzeszeni w programie organizatorzy muszą wydać Companion Ticket zarówno za wstęp jak i za dodatkowe komponenty takie jak jazdy itp. jeśli posiadacz karty uzna, że potrzebuje pomocy w celu skorzystania z nich.

13. Companion Cards mogą być użyte dla zakupu pakietu usług dla posiadacza karty, które łączą koszty wstępu z dodatkowymi komponentami, takimi jak posiłki itp. Przy rezerwacji posiadacze kart powinni upewnić się u organizatora imprezy co wchodzi w zakres Companion Ticket. Jest konieczne, żeby pomoc ze strony companion dla posiadacza karty nie była utrudniana przez to, że koszt dodatkowych atrakcji nie mieści się w Companion Ticket (np. jeśli posiłki wymagają dodatkowej opłaty, osoba towarzysząca powinna móc je sobie przynieść lub zapewnić sobie do nich dostęp w sposób, który pozwoli jej okazywać nieprzerwaną pomoc posiadaczowi karty).

14. Sposób rezerwacji i zakupu Companion Tickets nie powinien być trudniejszy niż dla normalnych biletów w danym miejscu.

15. Jeśli organizator imprezy podejrzewa, że ma miejsce nadużycie Companion Card, może o tym zawiadomić program Companion Card. Udowodnione nadużycie Companion Card może doprowadzić do unieważnienia karty, a posiadacz karty może utracić prawo do ponownego ubiegania się o nią.

16. Zakłada się, że osoba występująca z podaniem o kartę akceptuje warunki i wymagania związane z jej przyznaniem.

## Dodatkowe źródła informacji

**Dodatkowe informacje na temat innych usług dla osób niepełnosprawnych**

**na witrynie internetowej Disability Online**

[www.disability.vic.gov.au](http://www.disability.vic.gov.au)

**w Yellow Pages**

Zobacz 'Disability Services and Support Organisations' w Yellow Pages.

**od Department of Human Services Intake and Response Team**, która służy informacją na temat pomocy i usług społecznych dla osób niepełnosprawnych oraz ich rodzin i opiekunów w Twojej okolicy. Telefon: 1800 783 783

**Dodatkowe informacje na temat dyskryminacji osób niepełnosprawnych oraz twoich praw**

Dyskryminacja osób niepełnosprawnych jest niezgodna z prawem w ramach ustawodawstwa stanowego i federalnego. Jeśli uważasz, że dopuszczono się w stosunku do Ciebie dyskryminacji, możesz zwrócić się o dodatkowe informacje i poradę do takich źródeł jak:

**Victorian Legal Aid (Wiktoriańska Pomoc Prawna)** udziela ona bezpłatnej porady prawnej i może reprezentować Cię w sądzie, jeśli taka pomoc Ci przysługuje.

Telefon (03) 9269 0234 (na terenie Melbourne) lub 1800 677 402 (jeśli dzwonisz spoza Melbourne)

**Local community legal centres** (miejscowe społeczne ośrodki pomocy prawnej) udzielają bezpłatnej porady prawnej i pomocy. W celu uzyskania informacji na temat najbliższego społecznego ośrodka pomocy prawnej można się skontaktować z Federation of Community Legal Centres pod numerem telefonu:

(03) 9602 4949

**Disability Discrimination Legal Service** (Służba Pomocy Prawnej d/s Dyskryminacji Osób Niepełnosprawnych) jest społeczną służbą prawną specjalizującą się w prawie dotyczącym dyskryminacji osób niepełnosprawnych i oferuje bezpłatne informacje, poradę i pomoc.

Telefon (03) 9602 4877 lub  
TTY (03) 9602 4135 (dla osób niedostępszących) lub  
Email: [info@ddls.org.au](mailto:info@ddls.org.au)

**Villamanta Legal Service** (Służba Pomocy Prawnej Villamanta) jest społeczną służbą prawną specjalizującą się w kwestiach prawnych związanych z inwalidztwem. Służy ona bezpłatną informacją i poradą.  
Telefon 1800 014 111 (bezpłatny w Wiktorii)

**Equal Opportunity Commission Victoria (EOCV) (Wiktorianańska Komisja d/s Równouprawnienia)**

EOCV dostarcza informacji na temat praw i obowiązków dotyczących równouprawnienia za pośrednictwem Advice Line oraz pomaga ludziom w rozwiązaniu problemów związanych z bezprawną dyskryminacją lub dokuczaniem za pośrednictwem służby mediacyjnej. Usługi te są bezstronne, poufne i bezpłatne.

Telefon: (03) 9281 7111  
bezpłatny: 1800 134 142  
TTY (03) 9281 7110 (dla osób niedostępszących)  
Faks: (03) 9281 7171  
Strona internetowa: [www.eoc.vic.gov.au](http://www.eoc.vic.gov.au)  
E-mail: [eoc@vicnet.net.au](mailto:eoc@vicnet.net.au)

**Human Rights and Equal Opportunity Commission (Komisja d/s Poszanowania Praw Obywatelskich i Równouprawnienia)**

Jednym z najważniejszych zadań Komisji jest edukacja w zakresie praw obywatelskich, jak również dochodzenie i próba rozwiązania problemów związanych z pogwałceniem praw obywatelskich i prawodawstwa antydyskryminacyjnego.

Telefon: (02) 9284 9600  
Strona internetowa: [www.humanrights.gov.au](http://www.humanrights.gov.au)  
Ogólne pytania i publikacje: 1300 369 711  
TTY: 1800 620 241 (dla osób niedostępszących)  
Faks: (02) 9284 9611  
Complaints Infoline: 1300 656 419 lub  
[complaintsinfo@humanrights.gov.au](mailto:complaintsinfo@humanrights.gov.au)



## Ochrona danych osobowych

Informacje udzielone programowi Companion Card będą zapisane i przechowane w bazie danych i użyte wyłącznie dla celów administracyjnych programu Companion Card, a także – w przypadku Twojej zgody – dla celów oceny programu.

Nie będziesz otrzymywać żadnych materiałów, które nie są bezpośrednio związane z programem Companion Card. Informacje na Twój temat nie będą z nikim dzielone, używane ani udostępniane nikomu kto nie zajmuje się administracją, realizacją lub oceną programu. Do zebranych informacji można uzyskać dostęp w drodze Freedom of Information Request.

Dostarczone informacje będą traktowane zgodnie z zasadami ochrony danych osobowych zawartych w Information Privacy Act 2000 (wiktorianańskiej Ustawie o ochronie informacji), Health Records Act 2001 (wiktorianańskiej Ustawie o przechowywaniu informacji dotyczących zdrowia) oraz Department of Human Services Privacy Policy (polityce ochrony danych osobowych Departamentu Usług Społecznych).

O dodatkowe informacje zwrócić się można do:

- The Department of Human Services [www.dhs.vic.gov.au/privacy](http://www.dhs.vic.gov.au/privacy)
- The Health Services Commissioner [www.health.vic.gov.au/hsc/](http://www.health.vic.gov.au/hsc/)
- The Privacy Commissioner for Victoria [www.privacy.vic.gov.au](http://www.privacy.vic.gov.au)





[www.companioncard.org.au](http://www.companioncard.org.au)